

- οἶδά** **oida** = savoir pour l'avoir vu de ses yeux, (**VOIR +**);
savoir subjectif, certitude morale, conviction. 20 emplois
- Mc 1:24 λέγων,
Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς;
οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.
- Mc 1:23 Et aussitôt, se trouvait dans leur synagogue un homme en souffle impur
et il poussait-des-cris
- Mc 1:24 en disant : Qu'y a-t-il (entre) nous et toi, Yeshou‘a le Nazarénien ?
Es-tu venu nous perdre ? Je **sais** qui tu es-toi, le Saint de Dieu !
- Mc 1:34 αἱ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις
καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν
καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι **ἤδεισαν** αὐτόν.
- Mc 1:34 et il a guéri de nombreux mal-portants de diverses maladies
et de nombreux démons il a jetés-dehors.
Mais il ne laissait parler les démons parce qu'ils **savaient** qui il est.
- Mc 2:10 ἵνα δὲ **εἰδῆτε**
ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς-
λέγει τῷ παραλυτικῷ,
- Mc 2:10 Or pour que vous **sachiez**
que le Fils de l'homme a autorité de remettre les péchés sur la terre
Il dit au paralysé :
- Mc 2:11 Je dis à toi, relève°-toi, soulève ton grabat et pars dans ta maison !
- Mc 4:12 ἵνα βλέποντες βλέπωσιν καὶ μὴ ἴδωσιν,
καὶ ἀκούοντες ἀκούωσιν καὶ μὴ συνιῶσιν,
μήποτε ἐπιστρέψωσιν καὶ ἀφεθῆ αὐτοῖς.
- Mc 4:13 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ **οἴδατε** τὴν παραβολὴν ταύτην,
καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς **γνώσεσθε**;
- Mc 4:11 Et il leur disait : A vous a été donné le Mystère du Règne de Dieu.
Or à ceux-là qui sont dehors tout advient en comparaison
- Mc 4:12 afin qu'en **regardant**, ils **regardent** et ne **voient** pas
et en écoutant, ils écoutent et ne comprennent pas
de peur qu'ils ne se retournent et qu'il ne leur soit fait rémission.
- Mc 4:13 Et il leur dit : Vous ne **saisissez** pas cette comparaison
et comment **connaissez**-vous toutes les comparaisons ?
- Mc 4:27 καὶ καθεύδη καὶ ἐγείρηται νύκτα καὶ ἡμέραν,
καὶ ὁ σπόρος βλαστᾷ καὶ μηκύνηται ὡς οὐκ **οἶδεν** αὐτός.
- Mc 4:27 Et qu'il dorme et qu'il soit réveillé, nuit et jour,
la semence germe et grandit, lui ne **sait** comment.
- Mc 5:33 ἡ δὲ γυνὴ φοβηθεῖσα καὶ τρέμουσα, **εἰδυῖα** ὃ γέγονεν αὐτῇ,
ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ πᾶσαν τὴν ἀλήθειαν.
- Mc 5:33 Or la femme, craignant et tremblant, **sachant** ce qui lui était advenu, est venue
et est tombée-devant lui et lui a dit toute la vérité.
- Mc 6:20 ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβεῖτο τὸν Ἰωάννην,
εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα δίκαιον καὶ ἅγιον, καὶ συνετήρει αὐτόν,
καὶ ἀκούσας αὐτοῦ πολλὰ ἠπόρει, καὶ ἠδέως αὐτοῦ ἤκουεν.
- Mc 6:20 Car Hérôdès craignait Yô'hânân le **sachant** homme juste et saint et il le protégeait.
Et l'ayant écouté il ne savait point quel chemin prendre mais il l'écoutait avec plaisir.

- Mc 9: 6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῆ ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.
 Mc 9: 6 Car il ne **savait** que répondre car ils étaient saisis de crainte
- Mc 10:19 τὰς ἐντολὰς οἶδας·
 Μὴ φονεύσης, Μὴ μοιχεύσης, Μὴ κλέψης Μὴ ψευδομαρτυρήσης,
 Μὴ ἀποστερήσης, Τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα.
- Mc 10:19 Tu **connais** les commandements :
 Ne tue pas, N'adultère pas, Ne vole pas, Ne porte pas de faux-témoignage,
 Ne fais pas de tort, Honore ton père et ta mère.
- Mc 10:38 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τί αἰτείσθε.
 δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω
 ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι;
- Mc 10:38 Or Yeshou'a leur a dit : Vous ne **savez** pas ce que vous demandez !
 Pouvez-vous boire la coupe que moi je bois
 ou être immergés de l'immersion où moi je vais être immergé ?
- Mc 10:42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,
 Οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν
 καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
- Mc 10:42 Et, les ayant appelés-à (lui), Yeshou'a leur dit :
 Vous **savez**
 que ceux qui croient être à la tête des nations font peser leur domination sur elles
 et que leurs grands, sur elles, font peser-leur-autorité.
- Mc 11:33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν.
 καὶ ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,
 Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
- Mc 11:33 Et répondant à Yeshou'a ils disent : Nous ne **savons** pas.
 Et Yeshou'a leur dit : Moi non plus je ne vous dis pas par quelle autorité je fais cela.
- Mc 12:14 καὶ ἐλθόντες λέγουσιν αὐτῷ,
 Διδάσκαλε, οἶδαμεν ὅτι ἀληθῆς εἶ καὶ οὐ μέλει σοι περὶ οὐδενός·
 οὐ γὰρ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων,
 ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις·
 ἔξεστιν δοῦναι κῆνσον Καίσαρι ἢ οὐ; δῶμεν ἢ μὴ δῶμεν;
- Mc 12:15 ὁ δὲ εἰδὼς αὐτῶν τὴν ὑπόκρισιν εἶπεν αὐτοῖς,
 Τί με πειράζετε; φέρετέ μοι δηνάριον ἵνα ἴδω.
- Mc 12:13 Et ils envoient vers lui quelques-uns des pharisiens et des hommes d'Hérôdès
 pour l'attraper par une parole.
- Mc 12:14 Ἐτ' ἐστὶν αὐτοῖς εἶπεν αὐτοῖς :
 Maître, nous **savons** que tu es vrai et que tu ne te soucies à l'égard de personne
 car tu ne regardes pas à la face des hommes
 mais tu enseignes la route de Dieu en vérité.
 Est-il permis de donner un impôt à César ou non ?
 Donnerons-nous ou ne donnerons-nous pas ?
- Mc 12:15 Lui **connaissant** leur hypocrisie leur a dit : Pourquoi me mettez-vous-à-l'épreuve ?
 Apportez-moi un denier pour que je voie.
- Mc 12:24 ἔφη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,
 Οὐ διὰ τοῦτο πλανᾶσθε
 μὴ εἰδότες τὰς γραφὰς μηδὲ τὴν δύναμιν τοῦ θεοῦ;
- Mc 12:24 Yeshou'a leur a déclaré :
 N'est-ce pas pour cela que vous vous égarez,

ne **connaissant** ni les Ecritures ni la puissance de Dieu

- Mc 13:32 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης ἢ τῆς ὥρας οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ οἱ ἄγγελοι ἐν οὐρανῶ οὐδὲ ὁ υἱός, εἰ μὴ ὁ πατήρ.
- Mc 13:32 Mais au sujet de ce jour-là ou de l'heure, personne ne **sait**, ni les messagers / anges du ciel, ni le Fils, sauf le Père.
- Mc 13:33 βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε· οὐκ οἶδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
- Mc 13:33 Prenez-garde, Soyez en éveil, car vous ne **savez** pas quel est le temps.
- Mc 13:34 C'est comme un homme qui est en voyage qui a laissé sa maison et qui a donné autorité à ses esclaves, à chacun son travail, et au portier il a commandé de veiller
- Mc 13:35 γρηγορεῖτε οὖν· οὐκ οἶδατε γὰρ πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται, ἢ ὄψε ἢ μεσονύκτιον ἢ ἀλεκτοροφωνίας ἢ πρωΐ,
- Mc 13:35 Veillez donc, car vous ne **savez** pas quand viendra le Seigneur de la maison : au soir ou à minuit, au chant du coq ou au matin;
- Mc 14:40 καὶ πάλιν ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας, ἦσαν γὰρ αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοὶ καταβαρυνόμενοι καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.
- Mc 14:40 Et, venant de nouveau, il les a trouvés endormis, car leurs yeux étaient devenus lourds et ils ne **savaient** que lui répondre.
- Mc 14:68 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων, Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις. καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον [καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν].
- Mc 14:66 Et comme Kêphâ' était en bas dans la cour vient une des servantes du Grand-Prêtre
- Mc 14:67 et, ayant vu Kêphâ' qui se chauffe, ayant posé son regard sur lui, elle dit : Toi aussi tu étais avec Yeshou'a le Nazarénien.
- Mc 14:68 Or lui a nié en disant : Je ne **sais** ni ne **suis au courant** de ce que tu dis toi. Et il est sorti dehors dans le vestibule.
- Mc 14:71 ὁ δὲ ἤρξατο ἀναθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι Οὐκ οἶδα τὸν ἄνθρωπον τοῦτον ὃν λέγετε.
- Mc 14:70 (...) Et peu après de nouveau ceux qui étaient-là disaient à Kêphâ' : Vraiment tu es l'un d'eux car tu es aussi Galiléen.
- Mc 14:71 Lui a commencé à se vouer à la malédiction et à jurer : Je ne **connais** pas cet homme dont vous parlez.

- γινώσκω ginôskô (f) = savoir, connaître, apprendre** (en s'informant), comprendre, 12 emplois
- Mc 4:13 Καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐκ οἶδατε τὴν παραβολὴν ταύτην, καὶ πῶς πάσας τὰς παραβολὰς γινώσεσθε;
- Mc 4:13 Et il leur dit : Vous ne **saisissez** pas cette comparaison et comment **connaîtrez**-vous toutes les comparaisons ?
- Mc 5:29 καὶ εὐθὺς ἐξηράνθη ἡ πηγὴ τοῦ αἵματος αὐτῆς καὶ ἔγνω τῷ σώματι ὅτι ἴαται ἀπὸ τῆς μάστιγος.
- Mc 5:29 Et, aussitôt, s'est desséchée la source de son sang et elle a **connu** dans son corps qu'elle était guérie de son tourment.
- Mc 5:43 καὶ διεστείλατο αὐτοῖς πολλὰ ἵνα μηδεὶς γνοῖ τοῦτο, καὶ εἶπεν δοθῆναι αὐτῇ φαγεῖν.
- Mc 5:42 Et, aussitôt, la jeune fille s'est relevée et elle marchait — c'est qu'elle avait douze ans. Et, [aussitôt,] ils ont été hors d'eux-mêmes dans une grande terreur.
- Mc 5:43 Et il les a avertis avec insistance que personne ne **sache** cela et il dit de lui donner à manger.
- Mc 6:38 ὁ δὲ λέγει αὐτοῖς, Πόσους ἄρτους ἔχετε; ὑπάγετε ἴδετε. καὶ γινόντες λέγουσιν, Πέντε, καὶ δύο ἰχθύας.
- Mc 6:38 Or, lui leur dit : Combien de pains avez-vous ? Partez, voyez ! Et l'ayant **appris**° ils disent : Cinq et deux poissons.
- Mc 7:24 Ἐκεῖθεν δὲ ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου. καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν οὐδένα ἤθελεν γινῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνήθη λαθεῖν.
- Mc 7:24 Or, se levant de là, il s'en est allé vers le territoire / la région de Tyr et, étant entré dans une maison, il a voulu que personne ne le **sache** et il n'a pas pu rester **caché**.
- Mc 8:17 καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς, Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε; οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε; πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;
- Mc 8:16 Et ils rumaient les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains!
- Mc 8:17 Et **sachant** cela il leur dit : Pourquoi ruminez-vous parce que vous n'avez pas de pains ? Ne **réalisez**-vous pas encore ni ne **comprenez** ? Avez-vous le cœur endurci ?
- Mc 9:30 Κάκειθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας, καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνοῖ.
- Mc 9:32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
- Mc 9:30 Et étant sortis de là ils passaient à travers la Galilée et il ne voulait pas qu'on le **sache**
- Mc 9:31 Car il enseignait ses appreneurs et il leur disait : Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes et ils le tueront et tué après trois jours il se relèvera.
- Mc 9:32 Or eux **ne connaissaient pas** la sentence et ils craignaient de l'interroger

- Mc 12:12 Καὶ ἐζήτουν αὐτὸν κρατῆσαι, καὶ ἐφοβήθησαν τὸν ὄχλον,
ἔγνωσαν γὰρ ὅτι πρὸς αὐτοὺς τὴν παραβολὴν εἶπεν.
καὶ ἀφέντες αὐτὸν ἀπήλθον.
- Mc 12:12 Et ils cherchaient à le saisir et ils craignaient la foule
car ils **savaient** {= avaient compris°} qu'il avait dit la comparaison pour eux
Et, le laissant, ils s'en sont allés / s'en vont.
- Mc 13:28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς **μάθετε** τὴν παραβολὴν·
ὅταν ἤδη ὁ κλάδος αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα,
γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος ἐστίν·
- Mc 13:29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε ταῦτα γινόμενα,
γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστὶν ἐπὶ θύραις.
- Mc 13:28 Mais, du figuier, **apprenez** la comparaison :
quand, déjà, sa branche devient tendre et fait pousser des feuilles,
vous **savez** que l'été est proche ;
- Mc 13:29 Ainsi, vous aussi, quand vous verrez advenir ces choses,
sachez que c'est proche, aux portes.
- Mc 15:10 **ἐγίνωσκεν** γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παραδεδώκεισαν αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς.
- Mc 15: 9 Or Pilatus leur a répondu, en disant : Voulez-vous que je vous délie le roi des Juifs ?
- Mc 15:10 car il **savait** que les chefs-des-prêtres l'avaient livré par jalousie.
- Mc 15:45 καὶ **γνοὺς** ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος ἐδωρήσατο τὸ πτώμα τῷ Ἰωσήφ.
- Mc 15:44 Or s'est étonné Pilatus qu'il soit mort déjà et, ayant appelé à (lui) le centurion,
il l'a interrogé (pour savoir) s'il était mort depuis longtemps.
- Mc 15:45 Et, (l')**apprenant**° du centurion, il a accordé le cadavre à Yosseph.

ἀναγινώσκω ana-ginoskô = lire cf. § ECRIT

ἐπιγινώσκω epi-ginôskô = percevoir

- Mc 2: 8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ
ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς
λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;
- Mc 2: 8 Et aussitôt, Yeshou‘a **percevant** en son souffle qu'ils ruminent ainsi en eux-mêmes
leur dit : Pourquoi ruminez-vous ceci en vos cœurs ?
- Mc 5:30 καὶ εὐθὺς ὁ Ἰησοῦς
ἐπιγνοὺς ἐν ἑαυτῷ τὴν ἐξ αὐτοῦ δύναμιν ἐξελοῦσαν
ἐπιστραφεὶς ἐν τῷ ὄχλῳ ἔλεγεν, Τίς μου ἥψατο τῶν ἱματίων;
- Mc 5:30 Et, aussitôt, Yeshou‘a, **ayant perçu** en lui-même la puissance qui était sortie de lui,
s'étant retourné dans la foule disait : Qui a touché mes vêtements ?
- Mc 6:33 καὶ εἶδον αὐτοὺς ὑπάγοντας καὶ ἐπέγνωσαν πολλοί
καὶ πεζῆ ἀπὸ πασῶν τῶν πόλεων συνέδραμον ἐκεῖ
καὶ προῆλθον αὐτούς.
- Mc 6:32 Et ils s'en sont allés dans la barque vers un lieu désert à l'écart
- Mc 6:33 Et on les a vus partir et beaucoup l'ont **perçu**
et, à pied, de toutes les villes on a accouru là et on est venu avant eux.
- Mc 6:54 καὶ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ τοῦ πλοίου εὐθὺς ἐπιγνόντες αὐτὸν
- Mc 6:53 Et ayant fait la traversée jusqu'à terre, ils sont venus à Gennesareth et ils ont abordé.
- Mc 6:54 Et comme ils sortaient de la barque,
- Mc 6:55 le **percevant** / **reconnaissant** aussitôt, on a parcouru toute cette contrée-là.
Et on a commencé à apporter des alentours les mal-portants sur leurs grabats,
là où on entendait qu'il est .

θεώρεω theôreô (f) = observer, apercevoir, percevoir°

- Mc 3:11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν,
προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντες ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.
- Mc 3:11 Et les souffles impurs, quand ils le **percevaient**°,
tombaient devant lui et criaient en disant : Toi tu es le Fils de Dieu !

cf. § VOIR

ἐπίσταμαι epi-stamai (°Mc / *Ev) : savoir°, être au courant

- Mc 14:68 ὁ δὲ ἠρνήσατο λέγων, Οὔτε οἶδα οὔτε ἐπίσταμαι σὺ τί λέγεις.
καὶ ἐξῆλθεν ἔξω εἰς τὸ προαύλιον [καὶ ἀλέκτωρ ἐφώνησεν].
- Mc 14:67 et, ayant vu Kêphâ' qui se chauffe, ayant posé son regard sur lui, elle dit :
Toi aussi tu étais avec Yeshou‘a le Nazarénien.
- Mc 14:68 Or lui a nié en disant : Je ne **sais** ni ne **suis au courant** de ce que tu dis toi.
Et il est sorti dehors dans le vestibule.

νόεω noeô = **intelliger, réaliser**

- Mc 7:18 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὕτως καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε;
οὐ νοεῖτε ὅτι
πάν τὸ ἔξωθεν εἰσπορευόμενον εἰς τὸν ἄνθρωπον οὐ δύναται αὐτὸν κοινῶσαι
- Mc 7:17 Et, quand il était entré dans une maison, loin de la foule,
ses appreneurs l'interrogeaient sur la comparaison
- Mc 7:18 Et il leur dit : Ainsi, vous aussi, vous êtes sans comprendre [*inintelligents*] !
Ne réalisez-vous pas que tout ce qui du dehors entre dans un homme ne peut le souiller
- Mc 8:17 καὶ γνοὺς λέγει αὐτοῖς,
Τί διαλογίζεσθε ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε;
οὐπω νοεῖτε οὐδὲ συνίετε;
πεπωρωμένην ἔχετε τὴν καρδίαν ὑμῶν;
- Mc 8:16 Et ils ruminaient les uns avec les autres : Nous n'avons pas de pains !
- Mc 8:17 Et sachant cela il leur dit :
Pourquoi ruminez-vous parce que vous n'avez pas de pains ?
Ne réalisez-vous pas encore ni ne comprenez ? Avez-vous le cœur endurci ?
- Mc 13:14 Ὅταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἐστηκότα ὅπου οὐ δεῖ,
ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
- Mc 13:14 Or, quand vous verrez l'abomination de la désolation se tenir là où elle ne doit pas,
— que le lecteur réalise —
qu'ils s'enfuient alors vers les montagnes, ceux de la Judée.

ἀγνόεω a-gnoeô = **ne pas connaître, ignorer**

- Mc 9:30 Κάκειθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς Γαλιλαίας,
καὶ οὐκ ἤθελεν ἵνα τις γνοῖ·
- Mc 9:32 οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ἐπερωτῆσαι.
- Mc 9:30 Et étant sortis de là ils passaient à travers la Galilée et il ne voulait pas qu'on le sache
- Mc 9:31 Car il enseignait ses appreneurs et il leur disait :
Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes et ils le tueront
et tué après trois jours il se relèvera.
- Mc 9:32 Or eux ne connaissaient pas la sentence et ils craignaient de l'interroger

+ Ø +

- Mc 15:44 ὁ δὲ Πιλάτος ἐθαύμασεν εἰ ἤδη τέθνηκεν
καὶ προσκαλεσάμενος τὸν κεντυρίωνα
ἐπηρώτησεν αὐτὸν εἰ πάλαι ἀπέθανεν·
- Mc 15:44 Or s'est étonné Pilatus qu'il soit mort déjà
et, ayant appelé à (lui) le centurion,
il l'a interrogé (pour savoir) s'il était mort depuis longtemps.

μυστήριον mysterion (°Mc) = **mystère**

- Mc 4:11 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
Ἵμῖν τὸ μυστήριον δέδοται τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ·
ἐκείνοις δὲ τοῖς ἔξω ἐν παραβολαῖς τὰ πάντα γίνεται,
- Mc 4:11 Et il leur disait : A vous a été donné le **Mystère** du Règne de Dieu.
Or à ceux-là qui sont dehors tout advient en comparaison